

## UKŁAD DODATKOWY

do konwencji handlowej między Polską a Szwajcarią z dnia 26 czerwca 1922 r., podpisany wraz z listami A i B i protokołem końcowym w Bernie dnia 3 lutego 1934 r. i Porozumienie w formie not, wymienionych w Warszawie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związkowym Szwajcarskim w dniach 30 marca i 20 kwietnia 1934 r. w sprawie czenia tłoków do silników spalinowych.

(Ratyfikowane zgodnie z ustawą z dnia 26 marca 1935 r. — Dz. U. R. P. Nr. 26, poz. 187).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,  
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,  
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu trzecim lutego tysiąc dziewięćset trzydziestego czwartego roku podpisany został w Bernie między Rządem Polskim a Rządem Szwajcarskim Układ Dodatkowy do Konwencji Handlowej z dnia 26 czerwca 1922 r. wraz z listami A i B i protokołem końcowym, w dniach zaś trzydziestym marca i dwudziestym kwietnia tysiąc dziewięćset trzydziestego czwartego roku wymienione zostały w Warszawie między obydwojma Rządami noty, stanowiące Porozumienie w sprawie czenia tłoków do silników spalinowych.

Wspomniany wyżej Układ Dodatkowy oraz Porozumienie celne brzmią słowo w słowo, jak następuje:

## Przekład.

**UKŁAD DODATKOWY DO KONWENCJI HAN-  
DLOWEJ ZAWARTEJ POMIĘDZY SZWAJCARJĄ  
A POLSKĄ DNIA 26 CZERWCA 1922 R.**

**AVENANT A LA CONVENTION DE COMMERCE  
ENTRE LA POLOGNE ET LA SUISSE DU 26 JUIN  
1922.**

## Art. 1.

Postanowienia Konwencji Handlowej, zawartej pomiędzy Szwajcarją a Polską w dniu 26 czerwca 1922 r. pozostają w mocy, o ile nie są zmienione w niniejszym Układzie.

## Article premier.

Les dispositions de la Convention de Commerce conclue entre la Pologne et la Suisse le 26 juin 1922 restent en vigueur autant qu'elles ne sont pas modifiées par le présent avenant.

## Art. 2.

Płody naturalne lub przetworzone, pochodzące i przybywające ze szwajcarskiego obszaru celnego wymienione w liście A, załączonej do niniejszego Układu, podlegać będą, przy ich przywozie do polskiego obszaru celnego opłatom, podanym w tejże liście.

## Art. 2.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance du territoire douanier suisse, énumérés à la liste A annexée au présent avenant, bénéficieront, à leur importation sur le territoire douanier polonais, des droits inscrits à ladite liste.

## Art. 3.

Płody naturalne lub przetworzone, pochodzące i przybywające z polskiego obszaru celnego wymienione w liście B, załączonej do niniejszego Układu, podlegać będą, przy ich przywozie do szwajcarskiego obszaru celnego, opłatom, podanym w tejże liście.

## Art. 3.

Les produits naturels ou fabriqués, originaires et en provenance du territoire douanier polonais, énumérés à la liste B annexée au présent avenant, bénéficieront, à leur importation sur le territoire douanier suisse, des droits inscrits à ladite liste.

## Art. 4.

Niniejszy Układ wejdzie w życie w dniu 28 lutego 1934 r. nie czekając na wymianę dokumentów ratyfikacyjnych i będzie mógł być wypowiedziany każdej chwili z tem, że przestanie obowiązywać w 2 miesiące od daty wypowiedzenia.

## Art. 4.

Le présent avenant entrera en vigueur le 28 février 1934 sans attendre l'échange des instruments de ratification et pourra être dénoncé en tout temps pour prendre fin deux mois après.

## Art. 5.

W razie jednak, gdyby jedna z Wysokich Układających się Stron wydała zarządzenie, mogące pogorszyć sytuację, jaka ma miejsce w chwili podpisywania tego Układu, to druga Układająca się Strona będzie mogła żądać natychmiastowego przystąpienia do rokowań w celu przywrócenia pożądanego równowagi. Jeśli rokowania te nie doprowadzą do zadowalniającego wyniku w ciągu jednego miesiąca od zgłoszenia żądania, Wysoka Układająca się Strona, uważająca siebie za poszkodowaną, będzie mogła wypowiedzieć niniejszy Układ, który wygaśnie po upływie jednego miesiąca od daty wypowiedzenia.

## Art. 5.

Toutefois, si l'une des Hautes Parties Contractantes prenait des mesures de nature à aggraver la situation telle qu'elle se présente au moment de la signature de cet avenant l'autre Partie Contractante pourrait demander des négociations immédiates afin de rétablir l'équilibre voulu. Si ces négociations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant dans le délai d'un mois dès la présentation de la demande, la Haute Partie Contractante qui se considérerait lésée pourrait dénoncer le présent avenant pour prendre fin un mois après.

Bern, 3 lutego 1934 r.

Berne, le 3 février 1934.

W imieniu  
Rządu Polskiego: Rady Związkowej Szwajcarskiej:  
J. Modzelewski Stucki

Au nom du  
Gouvernement Polonais: Conseil fédéral suisse:  
J. de Modzelewski Stucki

## L I S T A A.

Załącznik do Układu dodatkowego do Konwencji Handlowej, zawartej pomiędzy Szwajcarią a Polską,  
z dn. 26 czerwca 1922 r.

Pozycja taryfy polskiej	N A Z W A T O W A R U	Cło przywózowe od 100 kg w złotych
128 ex p. 3	Sery: Emmenthal i Gruyère, przyrządzane z mleka krów, hodowanych na wysokości co najmniej 450 mtr. . . . .	115.—
ex p. 4	Sery: Sbrinz, ser zielony Glaris, ser topiony w pudełkach lub w blokach, wszystkie wyrabiane z mleka krów, hodowanych na wysokości co najmniej 450 metrów lub z serów, wymienionych w punkcie 3 jak wyżej . . . . .	115.—
	<b>Uwaga:</b> Cła konwencyjne, ustalone w poz. 128 ex p. 3 i ex p. 4 będą stosowane tylko do towarów, zaopatrzonych w świadectwa Izby Handlowych lub innych organizacji, upoważnionych przez Rząd Federalny do ich wydawania, — stwierdzających wysokość co najmniej 450 metrów, oraz specyficzną nazwę towaru, odpowiadającą rodzajom sera, o który chodzi.	
194	Antraczen:	
p. 2	oczyszczony . . . . .	15.—
244	Soki, sosy, wyciągi mięsne, warzywne i ich mieszanki, mąki warzywne do wyrobu potraw, nawet z dodatkiem soli, korzeni, owoców i t. p. — prócz osobno wymienionych:	
p. 1	płynne w opakowaniu:	
	a) powyżej 1000 kg . . . . .	150.—
p. 2	kostki do przyrządzania zup . . . . .	150.—
p. 3	stałe, prócz osobno wymienionych, w opakowaniu:	
	a) powyżej 100 kg . . . . .	120.—
	b) „ 2 do 100 kg . . . . .	150.—
246	Mleko zgęszczone:	
p. 2	z cukrem . . . . .	100.—
249	Przetwory odżywcze, chociażby z dodatkiem cukru:	
p. 1	z mleka sproszkowanego, jak mączka Nestle'a i t. p. . . . .	70.—
299	Związki sodu, potasu:	
p. 8	nadsiarczany . . . . .	80.—
p. 10	wodorosiarczyn, jego formalinowe połączenia . . . . .	64.—
300	Związki amonu:	
ex p. 8	nadsiarczan . . . . .	25.—
309	Związki boru:	
ex p. 2	nadborań sodu . . . . .	78.—
360 ex p. 2	Fityna . . . . .	1.250.—
ex 362	Pochodne kwasu barbiturowego, jak weronal, luminal oraz ich sole:	
p. 1	dwumetyloaminoantypiryna kwasu dwuetylobarbiturowego . . . . .	600.—
p. 2	kwas i sól sodowa kwasu fenyloetylobarbiturowego . . . . .	450.—
ex 363	Kwas fenylocynchoninowy i jego sól sodowa . . . . .	350.—
372	Kreozot, guajakol i ich pochodne:	
p. 1	kreozot, guajakol . . . . .	100.—
p. 2	sulfokwasy, ich sole, pochodne kreozotu i guajakolu . . . . .	280.—
374 ex p. 1	Bromoisovalerylomocznik, bromodwuetyloacetylomocznik . . . . .	900.—
380	Alkaloidy oraz ich pochodne, ich sole; glukozydy:	
ex p. 4	brucyna, strychnina . . . . .	350.—
ex p. 6	atropina, narkotyna, pilokarpina, weratryna, johimbina . . . . .	200.—
ex p. 9	perystaltyna . . . . .	260.—
ex 384	Przetwory farmaceutyczne, jako to: elbon, allizatyna, calcium Sandoz, felamina, scillarena, ginergena, bellafolina, belladenal, calcibronat, dygilanida . . . . .	260.—
	<b>Uwaga:</b> Przetwory, wyszczególnione wyżej w pozycjach ex 363, 380 ex p. 9 i ex 384, sprowadzane w stanie dawkowanym, podlegają opłatom celnym wg. odnośnych pozycji z dodatkiem:	

Pozycja taryfy polskiej	N A Z W A T O W A R U	Cłó przywózowe od 100 kg w złotych
	a) kwas i sól fenylcynchoninowy . . . . .	400.—
	b) perystaltyna, eibon, allizatyna, calcium Sandoz, felamina, scil- larena, ginergena, bellafolina, belladenal, calcibronat, dygila- nida . . . . .	500.—
395 ex p. 2	kwas naftalino-dwusulfonowy 2.7, do 31-go grudnia 1934 r. . . . .	160.—
396 ex p. 3	pochodne paranitrobenzaldehydu i parafenylenodwuaminy, do 31 grud- nia 1934 r. . . . .	160.—
397	Związki aminowe szeregu aromatycznego, ich pochodne oraz sole:	
ex p. 5	a) metatolulienodwuamina . . . . .	500.—
	b) kwas fenylenodwuaminosulfonowy 1. 3. 4, do 31 grudnia 1934 r.	135.—
ex p. 6	tolidyna, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	130.—
p. 7	benzydyna . . . . .	500.—
ex p. 12	Zasada żółcieni pyrogenowej N, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	160.—
398 ex p. 7	Kwas 1.8 dwuoksynaftalino 3.6 dwusulfonowy (kwas chromotropowy), do 31 grudnia 1934 r. . . . .	160.—
ex p. 9	Ortonitrokrezol (nitroortokrezol), do 31 grudnia 1934 r. . . . .	160.—
399	Aminooksyzwiązki, szeregu aromatycznego, ich pochodne oraz sole:	
ex p. 4	kwas ortoaminofenolosulfonowy, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	250.—
ex p. 6	a) kwas 1.2 dwuazonaftolosulfonowy, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	180.—
	b) moczan kwasu izogamma, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	250.—
	c) metyloaminaoksyfenazyna, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	135.—
400 ex p. 1	kwas fenylsulfopirazolonokarbonowy, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	35.—
ex 401	Czterometylodwuaminobenzhydrol, czteroetylodwuaminobenzhydrol, do 31 grudnia 1934 r. . . . .	160.—
ex 403	Barwniki anilinowe; indygo . . . . .	860.—
ex 417	Farby nierozpuszczalne do barwienia skór, w postaci pasty lub w stanie suchym, zawierające farby mineralne lub organiczne oraz czynni- ki (substancje) rozpraszające lub emulgujące:	
p. 1	nie zawierające barwników organicznych . . . . .	160.—
ex p. 2	zawierające 30% lub mniej barwników organicznych . . . . .	260.—
429	Olejki eteryczne pachnące, niezawierające spirytusu:	
p. 2	inne . . . . .	250.—
431	Produkty pachnące naturalne, sztuczne, prócz osobno wymienionych:	
p. 2	inne . . . . .	250.—
490 ex p. 1	Środki, zwilżające oraz inne preparaty pomocnicze, niewymienione	
i p. 2 a)	osobno, używane do wykańczania wyrobów włókienniczych . . . . .	160.—
b)	paliwo w stanie stałym „Meta” . . . . .	160.—
572	Przędza z jedwabiu sztucznego:	
p. 1	pojedyncza:	
	a) niebarwiona, również przędza z wiskozy matowej i przędza kre- powana . . . . .	880.—
615	Tkaniny bawełniane barwione, merceryzowane:	
p. 4	o wadze 1 m kw 60 g i mniej i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm kw:	
	a) do 55 nittek . . . . .	900.—
	b) powyżej 55 do 70 nittek . . . . .	1.100.—
618	Etaminy, chociażby broszowane . . . . .	1.000.—
ex 644	Hafty:	
p. 1	wykonane przędzą z materiałów włóknistych, oprócz osobno wymienio- nych, na tkaninach:	
p. 2	a) z materiałów włóknistych roślinnych . . . . .	2.000.—
	wykonane przędzą jedwabną lub szychową na tkaninach:	
	a) z materiałów włóknistych roślinnych . . . . .	2.000.—
	<b>Uwaga ad 644 p. 1 a) oraz 2 a):</b>	
	1. Hafty chemiczne lub „powietrzne” z materiałów, wymienionych w pozycjach 1 a) i 2 a), wyżej podanych, podlegają cłó, stosowa- nemu do haftów.	

dla kontyngentu ryczałt.  
rocznego w wysokości  
40 kw.

Pozycja taryfy polskiej	N A Z W A T O W A R U	Cto przywzowowe od 100 kg w złotych
	2. Chustki do nosa, chustki, żaboty, kołnierze, mankiety, przodki (kamizelki), plastrony oraz inne artykuły haftowane, gotowe, służące do przybrania lub ozdoby odzieży kobiecej, sporządzone z haftów z materiałów, wyszczególnionych w punktach 1 a) oraz w 2 a), wyżej podanych — korzystać będą w granicach ustalonego kontyngentu, z opłat celnych w wysokości 2000 złotych bez żadnego dodatku do opłaty, przewidzianego w taryfie, chyba, że wyniknie ze stosowania innych przepisów taryfy, ogólna opłata celna niższa (do której włączone będą opłaty dodatkowe).	
	3. Nie będą uważane za artykuły gotowe ani za podlegające jakiemu-kolwiek bądź dodatkowi do opłaty, hafty metrowe, wyszczególnione w punktach 1 a) oraz w 2 a), wyżej podanych, mające tylko zwykły obrębek.	
661	Tkane wstążki i t. p. wyroby, wszystko z nitkami gumowemi: wykonane z materiałów włóknistych roślinnych, oprócz osobno wymienionych:	
p. 1	a) surowe, bielone . . . . .	1.000.—
	b) merceryzowane, barwione, drukowane . . . . .	1.200.—
	c) wzorzysto - tkane . . . . .	1.400.—
704	Wyroby szmuklerskie, wyroby plecione, oprócz osobno wymienionych: z jedwabiu sztucznego oraz półjedwabne (dla kontyngentu rocznego — 65 q)	
p. 2		1.200.—
791	Plecionki w arkuszach oraz taśmy plecione, szerokości 120 mm lub mniejszej, — ze słomy, tałalu, rajfi, liści palmowych, z trawy morskiej, z wiórów drzewnych, łodyg roślinnych, chociażby z dodatkiem włosia, bawełny, lnu, konopi:	
p. 1	plecionki w arkuszach, chociażby usztywnione tiulem, organtyną lub innymi materiałami . . . . .	600.—
p. 2	taśmy:	
	a) o szerokości powyżej 20 do 120 mm:	
	I. surowe, bielone . . . . .	150.—
	II. farbowane, malowane, lakierowane . . . . .	250.—
	b) o szerokości 20 mm i mniej:	
	I. surowe, bielone . . . . .	150.—
	II. farbowane, malowane, lakierowane . . . . .	200.—
945	Walce młyńskie i inne maszynowe, oprócz osobno wymienionych, żelwne, chociażby utwardzane:	
p. 2	obrobione, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 600 kg . . . . .	60.—
	b) powyżej 250 do 600 kg . . . . .	70.—
	c) 250 kg i mniej . . . . .	80.—
ex 954	Taśmy gremplowe:	
p. 1	na tkaninach, przerabianych gumelastyką bez wołoku . . . . .	340.—
p. 2	inne . . . . .	360.—
992	Naczynia kuchenne, wanny, ich części — z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981:	
p. 2	z aluminium . . . . .	400.—
994 p. 1 ex b.	I. tłoki do silników spalinowych wszelkiego rodzaju, z aluminium i jego stopów, chociażby zaopatrzone w płytki stalowe, wstawione w czasie odlewania — nieobrobione . . . . .	200.—
1019 ex p. 2	Talercze, półmiski, czajniki, imbryki do kawy, kubki:	
	a) aluminiowe . . . . .	400.—
	b) z aluminium malowane, chociażby emaljowane . . . . .	500.—
1023 p. 3 ex a	Latarnie samochodowe . . . . .	250.—
i ex b		
1037	Kotły parowe nierurkowe, również z przegrzewaczami . . . . .	50.—

Pozycja taryfy polskiej	NAZWA TOWARU	Cło przywozowe od 100 kg w złotych
1038	Kotły parowe rurkowe, oprócz osobno wymienionych, również z przegrzewaczami; podgrzewacze, nawet z rurami żeliwnymi . . . . .	60.—
1049 p. 1	Turbiny:	
	a) wodne o wadze sztuki:	
	I. powyżej 1200 do 5000 kg . . . . .	70.—
	II. powyżej 5000 kg . . . . .	60.—
	b) 1200 kg i mniej . . . . .	110.—
ex p. 3	parowe, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 15.000 kg . . . . .	30.—
	b) „ 3.000 do 15.000 kg . . . . .	45.—
	c) „ 1.500 do 3.000 kg . . . . .	75.—
	d) „ 1.000 do 1.500 kg . . . . .	160.—
	e) „ 500 do 1.000 kg . . . . .	210.—
	f) „ 150 do 500 kg . . . . .	280.—
	g) 150 kg i mniej . . . . .	360.—
1050 ex p. 2	Maszyny do przenoszenia ciężarów, łańcuchowe systemu „Redler“, pionowe, poziome i pochyłe, dla młynów, browarów, cukrowni, słodowni, gorzelnii, fabryk chemikalijskich, fabryk artykułów spożywczych i kopalń soli potasowych — o wadze sztuki:	
	b) powyżej 1.000 do 3.000 kg . . . . .	100.—
	c) „ 300 do 1.000 kg . . . . .	100.—
	d) 300 kg i mniej . . . . .	100.—
1051	Pompy, sprężarki, oprócz osobno wymienionych:	
p. 3	odśrodkowe o wadze sztuki:	
	a) powyżej 4.000 kg . . . . .	75.—
	b) „ 2.000 do 4.000 kg . . . . .	80.—
	c) „ 750 do 2.000 kg . . . . .	120.—
	d) „ 300 do 750 kg . . . . .	150.—
	e) „ 75 do 300 kg . . . . .	180.—
	f) 75 kg i mniej . . . . .	250.—
1053	Wentylatory, dmuchawy, ssaki gazowe, ekshaustory odśrodkowe, śrubowe, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 2.000 kg . . . . .	90.—
p. 2	„ 750 do 2.000 kg . . . . .	130.—
p. 3	„ 300 do 750 kg . . . . .	170.—
ex 1055	Obrabiarki do drzewa:	
p. 2	traki ramowe, ramy do traków . . . . .	90.—
p. 3	inne, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 4.000 kg . . . . .	100.—
	b) „ 200 do 4.000 kg . . . . .	115.—
1062	Maszyny dziewiarskie, koronkarskie, hafciarskie:	
p. 1	maszyny dziewiarskie:	
	b) płaskie . . . . .	40.—
1067	Maszyny młynarskie:	
p. 1	postawy walcowe . . . . .	90.—
p. 2	aspiratory, łuszcarki, łuszcarki-perlaki automatyczne; maszyny do czyszczenia i cdsiewania kaszek, jagielniki . . . . .	110.—
p. 3	odsiewacze, pytle płaskie, zychtmaszyny, cylindry i inne maszyny młynarskie osobno niewymienione:	
	a) pytle płaskie . . . . .	80.—
	b) inne . . . . .	160.—
1085	Części maszyn i aparatów:	
p. 5	nicielnice druciane do krosien tkackich . . . . .	250.—
p. 9	wszelkie pierścienie tłokowe o wadze sztuki:	
	a) powyżej 100 g . . . . .	600.—
	b) 100 g i mniej . . . . .	800.—
ex p. 10 ex b. III	Tłoki do silników spalinowych wszelkiego rodzaju, z aluminium i jego stopów, chociażby zaopatrzone w płytki stalowe, wstawione w czasie odlewania — obrobione . . . . .	300.—

Pozycja taryfy polskiej	NAZWA TOWARU	Cło przywozowe od 100 kg w złotych
1102	Prostowniki rtęciowe oraz inne, oprócz osobno wymienionych, ich części — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 1.500 kg	250.—
p. 2	" 500 do 1.500 kg	350.—
p. 3	" 200 do 500 kg	450.—
p. 4	" 15 do 200 kg	500.—
p. 5	" 5 do 15 kg	800.—
p. 6	5 kg i mniej	900.—
1103	Maszyny do spawania elektrycznego punktowego, rolowego, stykowego i łukowego, do nagrzewania nitów, — o wadze sztuki:	
p. 1	powyżej 1.500 kg	150.—
p. 2	" 500 do 1.500 kg	300.—
p. 3	" 100 do 500 kg	400.—
p. 4	100 kg i mniej	500.—
1107	Aparaty i przyrządy elektryczne do włączania, przerywania, zabezpieczenia, regulowania i rozdziału prądu:	
p. 1	oporniki stałe, zmienne, jako to: rozruszniki, regulatory napięcia, regulatory obrotów, regulatory teatralne i t. p. o wadze sztuki:	
	a) powyżej 150 kg	500.—
	b) " 50 do 150 kg	700.—
	c) " 10 do 50 kg	900.—
	d) " 1 do 10 kg	1.100.—
	e) " 100 g do 1 kg	1.500.—
p. 2	szafy i tablice rozdzielcze ze zmontowaną aparaturą; wyłączniki, przełączniki, ograniczniki, oprócz osobno wymienionych, bezpieczniki paskowe i rurkowe, z wyjątkiem korków i wstawek topikowych; wyłączniki w szkrzyniach z przekaźnikami, bezpiecznikami i samoczynne; odgromniki różkowe, płytkowe i próżniowe; nastawnice, ładownice, skrzynki przyłączowe i t. p. przyrządy,—o wadze sztuki:	
	a) powyżej 1.000 kg	250.—
	b) " 500 do 1.000 kg	350.—
	c) " 150 do 500 kg	500.—
	d) " 50 do 150 kg	800.—
	e) " 15 do 50 kg	1.000.—
	f) " 5 do 15 kg	1.200.—
	g) " 1 do 5 kg	1.300.—
p. 3	szafy i tablice rozdzielcze bez aparatów i instrumentów pomiarowych, transformatorów, regulatorów, oporników oraz wszelkiego rodzaju cewek; armatura kablowa, — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 50 kg	200.—
	b) " 15 do 50 kg	260.—
	c) " 5 do 15 kg	320.—
	d) 5 kg i mniej	400.—
1110	Liczniki energii elektrycznej	600.—
1118 p.2 ex b	Przekaźniki gramofonowe (adaptory czyli „pic-ups”), ich części	2.000.—
1127	Przewodniki elektryczne z metali nieszlachetnych izolowane, nie obłożone ołowiem:	
ex p. 1	pojedyncze druty, oprócz żelaznych i stalowych o średnicy powyżej 1,5 mm, pokryte emalją, — o średnicy:	
	a) powyżej 1 mm	250.—
	b) " 0,5 do 1 mm	300.—
	c) " 0,1 do 0,5 mm	350.—
	d) 0,1 mm i mniej	350.—
1145 ex p. 13	Tylne lampki	300.—
1160 p. 6	Maszyny do próbowania wytrzymałości tworzyw, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 kg	70.—
	b) 500 kg i mniej	100.—

Pozycja taryfy polskiej	N A Z W A T O W A R U	Cło przywozowe od 100 kg w złotych
1162 ex p. 2	Manometry:	
	a) nierejestrujące . . . . .	350.—
	b) rejestrujące . . . . .	450.—
1172 p. 1	Zegarki kieszonkowe, bransoletkowe — w kopertach: z nieszlachetnych metali:	<u>od sztuki</u>
	a) nieposrebrzane, niepozlacane, nieemaljowane, bez ozdób złotych lub srebrnych . . . . .	2.—
	b) posrebrzane, pozlacane, emaljowane . . . . .	2.—
p. 2	c) z ozdobami srebrnymi, złotymi lub z emalją . . . . .	4.—
	srebrnych chociażby pozlacanych także z pozlaczanymi częściami:	
	a) bez ozdób z kamieni półszlachetnych, z emalji, prawdziwych pereł, kamieni szlachetnych . . . . .	4.—
	b) z ozdobami z kamieni półszlachetnych lub z emalji . . . . .	5.—
p. 3	c) z ozdobami z prawdziwych pereł, kamieni szlachetnych . . . . .	30.—
p. 5	platynowych, chociażby emaljowanych . . . . .	40.—
	złotych chociażby emaljowanych	
	a) bransoletkowe:	
	I. bez bransoletki lub z bransoletką z metali nieszlachetnych . . . . .	10.—
	II. z bransoletką z metali szlachetnych . . . . .	15.—
	b) inne . . . . .	10.—
ex 1178 p. 3	Gramofony, parlografy, fonografy, ich części składowe: mechanizmy, ich części, przybory:	<u>od 100 kg</u>
	a) mechanizmy, ich części, oprócz osobno wymienionych . . . . .	300.—
	ex b) membrany . . . . .	260.—
	ex c) ramiona akustyczne, talerze . . . . .	280.—

## L I S T A B.

Załącznik do Układu dodatkowego do Konwencji Handlowej z dnia 26 czerwca 1922 r. zawartej pomiędzy Polską, a Szwajcarią.

Pozycja szwajcarskiej taryfy celnej	N A Z W A T O W A R U	Stawki celne od 100 kg we frankach
15	Słód . . . . .	1.50
	Warzywa:	
	— świeże:	
ex 40 a	— cebula jadalna . . . . .	3.—
86	Jaja . . . . .	15.—
156 a	Puch:	
	— surowy, nieczyszczony, w balach prasowanych w sposób hydrauliczny lub w innych balach o wadze 100 kg lub większej . . . . .	3.—
	Nasiona:	
203	— nasiona traw i nasiona koniczyny . . . . .	— .50
205	— nasiona niewymienione osobno . . . . .	— .50
224	Węgiel drzewny . . . . .	— .30
	Budulec i drewno użytkowe:	
	— piłowane wzdłuż, lub łupane wzdłuż, nawet całkowicie ociosane:	
	— inne, wszelkiego rodzaju:	
235	— dębowe . . . . .	1.20
239	— klepki dębowe łupane wzdłuż lub piłowane . . . . .	— .30
259	Dykty klejone w płytach, surowe, o grubości 10 cm lub mniej . . . . .	20.—
	Listwy do ram:	
	— białe lub w innym kolorze:	
272	— — jednobarwne, bez ozdób . . . . .	40.—
273	— — z ozdobami . . . . .	60.—



Pozycja szwajcarskiej taryfy celnej	N A Z W A T O W A R U	Stawki celne od 100 kg we frankach
274	inne . . . . .	150.—
643 a	Węgiel kamienny . . . . .	—,10
643 b	Ropał czyli pozostałości po dystylacji ropy, służące jako paliwo, z zastrzeżeniem uwzględnienia wymagań kontroli . . . . .	—,30
645	Koks . . . . .	—,10
	Wyroby szklane	
	— ze szkła czarnego, brązowego lub zielonego:	
691 b	— inne . . . . .	4.—
710 a	Surówka w gąskach; żelazne lupy pudłowe; żelazo podwalcowane; żelazo surowe w kęsach (wlewki, bloki, sztaty zlewne); bloki, kęsy długości do 100 cm (włącznie) podwalcowane; platyny dla wyrobu blachy o długości do 150 cm (włącznie) . . . . .	—,10
	Żelazo kute lub walcowane na gorąco:	
	— żelazo okrągłe:	
712	— o średnicy 120 mm i większej . . . . .	—,35
713	— o średnicy 75 do 120 mm (włącznie) . . . . .	—,80
714 a	— o średnicy 40 do 75 mm (włącznie) . . . . .	2.—
714 b	— o średnicy mniejszej od 40 mm, z wyjątkiem drutu walcowanego (walcówki) z Nr. 715 . . . . .	4.—
	— żelazo płaskie, żelazo kwadratowe, o powierzchni przecięcia:	
717	— 36 do 100 cm <sup>2</sup> (włącznie) . . . . .	1.—
	— mniejszej od 36 cm <sup>2</sup> :	
718 a	— bloki i kęsy o długości przeszło 100 cm do 150 cm (włącznie) . . . . .	—,10
718 b	— inne . . . . .	3,50
	— żelazo specjalne (T. I. U. Z., żelazo owalne, płaskie, kątowniki, naciskowe, żelazo zores) i t. p.	
	— surowe, niedziurkowane, proste, niewygięte, mające w przecięciu jeden wymiar maksymalnie:	
719	— 12 cm lub więcej . . . . .	—,30
720	— od 6 do 12 cm (włącznie) . . . . .	—,80
721	— mniej niż 6 cm . . . . .	4.—
	Blacha żelazna niedziurkowana, prosta (niewygięta)	
	— o grubości mniejszej niż 3 mm:	
728 a	— blacha dynamo, z zastrzeżeniem uwzględniania niezbędnych wymagań kontroli . . . . .	—,20
ex 849	Cynk walcowany, ciągniony:	
	— w sztabach, walcowany . . . . .	2.—
ex 1021	Materiały pomocnicze, przyrządzone, oraz wyroby gotowe nieorganiczne:	
	— pył cynkowy . . . . .	wolny od cła
	Farby chemiczne suche, w kawałkach lub sproszkowane, nieprzyrządzone:	
ex 1104 a	— biel cynkowa . . . . .	2.—
	Oleje skalne, olej dziegciowy i oleje żywiczne:	
ex 1129	— parafina czysta, nieprzetworzona . . . . .	1.—
1131 b	Oleje mineralne smarowe, nieprzetworzone . . . . .	1,50

## L I S T E A.

Annexe à l'Avenant à la Convention de Commerce entre la Pologne et la Suisse du 26 juin 1922.

Pos. du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Droits d'entrée par 100 kg Zloty
128 ex p. 3	Fromages d'Emmental et de Gruyère, fabriqués à l'aide de lait de vaches entretenues à l'altitude d'au moins 450 mètres	115.—
ex p. 4	Fromages de Sbrinz, fromage vert de Glaris, fromage fondu en boîtes ou en blocs, tous fabriqués à l'aide de lait de vaches entretenues à l'altitude d'au moins 450 m ou à l'aide de fromages mentionnées sous le p. 3 ci-dessus	115.—
	<b>Note.</b> Les droits conventionnels, établis sous la position 128 ex p. 3 et ex p. 4 seront appliqués seulement aux marchandises munies et certificats des Chambres de Commerce ou d'autres organisations qui y seront autorisées par le Gouvernement fédéral — attestant l'altitude d'au moins 450 m et la dénomination spécifique de la marchandise, correspondant aux genres de fromage en question.	
194	Anthracène:	
p. 2	purifié	15.—
244	Jus, sauces, extraits de viande, de légumes, aussi leurs mélanges, farines de légumes pour la préparation d'aliments, même avec addition de sel, d'épices, de fruits et similaires, les dénommés ailleurs exceptés:	
p. 1	Liquide, en emballage:	
	a. au-dessus de 1000 kg	150.—
p. 2	Cubes pour potages	150.—
p. 3	Solides, les dénommés ailleurs exceptés, en emballage:	
	a. au-dessus de 100 kg	120.—
	b. au-dessus de 2 à 100 kg	150.—
246	Lait condensé:	
p. 2	avec sucre	100.—
249	Préparations nutritives, même avec addition de sucre:	
p. 1	de lait en poudre, telles que farine de Nestlé et similaires	70.—
299	Combinaisons de sodium, de potassium:	
p. 8	Persulfates	80.—
p. 10	Hydrosulfite, ses composés de formaline	64.—
300	Combinaisons d'ammonium:	
ex p. 8	Persulfate	25.—
309	Combinaisons de bore:	
ex p. 2	Hyperborate de sodium	78.—
360 ex p. 2	Phytine	1250.—
ex 362	Dérivés de l'acide barbiturique, comme le véronal, le luminal et leurs sels:	
p. 1	Diméthylaminoantipyrine diéthylbarbiturique	600.—
p. 2	Acide et sodium phényléthylbarbiturique	450.—
ex 363	Acide et sodium phénylcynchoninique	350.—
372	Créosote, gaïacol et leurs dérivés:	
p. 1	Créosote, gaïacol	100.—
p. 2	Acides sulfoniques et leurs sels, dérivés de la créosote et du gaïacol	280.—
374 ex p. 1	Brom-iso-valérylurée, bromdiéthylacétylurée	900.—
380	Alcaloïdes et leurs dérivés, leurs sels; glucosides:	
ex p. 4	Brucine, strychnine	350.—
ex p. 6	Atropine, narcotine, pilocarpine, vératrine, iohimbine	200.—
ex p. 9	Péristaltine	260.—
ex 384	Produits pharmaceutiques suivants:	
	Elbon, allisatine, calcium, Sandoz, félamine, scillarène, gynergène, bellafoline, belladéna, calcibronat, digilanide	260.—

Pos. du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Droits d'entrée par 100 kg Zloty
	<b>Note.</b> Les produits susénumérés dans les positions ex 363, 380 ex p. 9 et ex 384, importés dosés, suivent le régime des positions respectives avec une surtaxe de	
	a. acide et sodium phénylocynchoninique	400.—
	b. péristaltine, elbon, allisatine, calcium Sandoz, félamine, scillairène, gynergène, bellafoline, belladéna, calcibronat, digilanide	500.—
395 ex p. 2	Acide naphthalino-disulfonique 2.7 jusqu'au 31 décembre 1934	160.—
396 ex p. 3	Dérivé du paranitrobenzaldehyd et de paraphénylènediamine jusqu'au 31 décembre 1934	160.—
397	Combinaisons d'amine de la série aromatique, leurs dérivés et sels:	
ex p. 5 a	Métatoluylènediamine	500.—
b	Acide phénylènediaminosulfonique 1. 3. 4 jusqu'au 31 décembre 1934	135.—
ex p. 6	Tolydine jusqu'au 31 décembre 1934	130.—
p. 7	Benzidine	500.—
ex p. 12	Base de jaune pyrogène N jusqu'au 31 décembre 1934	160.—
398 ex p. 7	Acide 1.8 dioxynaphthaline 3.6 disulfonique (Chromotropsäure) jusqu'au 31 décembre 1934	160.—
ex p. 9	Orthonitrocrézol (Nitroorthocrézol) jusqu'au 31 décembre 1934	160.—
399	Combinaisons d'aminooxydes de la série aromatique, leurs dérivés et sels:	
ex p. 4	Acide ortoamidophénolsulfonique jusqu'au 31 décembre 1934	250.—
ex p. 6 a	Acide 1.2 diazonaphtholsulfonique jusqu'au 31 décembre 1934	180.—
b	Urée d'acide isogamma jusqu'au 31 décembre 1934	250.—
c	Métyloaminooxyphénazine jusqu'au 31 décembre 1934	135.—
400 ex p. 1	Acide phénylosulfopyrazolonocarbone jusqu'au 31 décembre 1934	35.—
ex 401	Tétraméthylodiaminobenzhydrol, tétraéthylodiaminobenzhydrol, jusqu'au 31 décembre 1934	160.—
ex 403	Colorants d'aniline; indigo	860.—
ex 417	Couleurs insolubles pour la coloration du cuir, en pâte ou à l'état séché, contenant des couleurs minérales ou organiques et des agents de dispersion ou émulseurs:	
p. 1	ne contenant pas de matières colorantes organiques	160.—
ex p. 2	contenant 30% de matières colorantes organiques ou moins	260.—
429	Huiles éthériques odoriférantes, sans alcool:	
p. 2	autres	250.—
431	Produits odoriférants naturels, artificiels, les dénommés ailleurs exceptés:	
p. 2	autres	250.—
490 ex p. 1 et 2 a	Agents mouillants et autres produits auxiliaires non dénommés ailleurs servant au finissage des matières textiles	160.—
b	Combustible solide „Méta"	160.—
572	Fils de soie artificielle:	
p. 1	simples:	
	a. non teints, y compris les fils de viscose mate ainsi que les fils crêpes	880.—
615	Tissus de coton teints, mercerisés:	
p. 4	pesant 60 g ou moins par mètre carré et présentant en chaîne et en trame dans 1 cm <sup>2</sup> :	
	a. jusqu'à 55 fils	900.—
	b. au-dessus de 55 jusqu'à 70 fils	1100.—
618	Etamines, même brochées	1000.—
ex 644	Broderies:	
p. 1	exécutées en fils de matières textiles, les dénommées ailleurs exceptées, sur tissus:	

Pos, du tarif polonais	DESIGNATION DES MARCHANDISES	Droits d'entrée par 100 kg Zloty
p. 2	a. de matières textiles végétales exécutées en fils de soie ou filés de métal sur tissus: } a. de matières textiles végétales } pour un contingent global annuel de 40 q }	2000.— 2000.—
	<i>Note ad 644 p. 1 a et 2 a:</i> 1. Les broderies chimiques ou aériennes en matières reprises sous les positions 1 a et 2 a ci-dessus suivent le régime des broderies. 2. Les mouchoirs, ainsi que les fichus, jabots, cols, manchettes, devants, plastrons et autres articles brodés, confectionnés, servant de garniture ou ornement aux vêtements de femmes, constitués en broderies de matières reprises sous les points 1 a et 2 a ci-dessus, bénéficieront, dans le cadre du contingent convenu, des droits de 2000 zlotys sans aucune surtaxe prévue dans le tarif, en tant qu'il ne résulte pas de l'application d'autres dispositions du tarif un droit total inférieur, y compris les taxes supplémentaires. 3. Ne seront pas considérées comme confectionnées ni soumises à aucune surtaxe les broderies au mètre en matières reprises sous les points 1 a et 2 a ci-dessus, ne comportant qu'un ourlet simple.	
661 p. 1	Rubans tissés et ouvrages similaires, le tout avec des fils de caoutchouc: fabriqués de matières textiles végétales, les dénommés ailleurs exceptés: a. écrus, blanchis . . . . . b. mercerisés, teints, imprimés . . . . . c. façonnés . . . . .	1000.— 1200.— 1400.—
704 p. 2	Passementerie, articles tressés, les dénommés ailleurs exceptés: en soie artificielle, ainsi qu'en demi-soie (pour un contingent annuel de 65 q) . . . . .	1200.—
791 p. 1	Tresses en feuilles, ainsi que bandes tressées ayant 120 mm ou moins de largeur — en paille, en tagal, en raphia, en feuilles de palmes, en crin marin, en copeaux, en tiges végétales, même avec addition de crin, de coton, de lin, de chanvre:	
p. 1	Tresses en feuilles, même renforcées de tulle, d'organtine ou d'autres matières . . . . .	600.—
p. 2	Bandes: a. ayant au-dessus de 20 à 120 mm de largeur: I. brutes, blanchies . . . . . II. teintes, peintes, vernies . . . . . b. ayant 20 mm ou moins de largeur: I. brutes, blanchies . . . . . II. teintes, peintes, vernies . . . . .	150.— 250.— 150.— 200.—
945 p. 2	Cylindres pour moulins et autres pour machines, les dénommés ailleurs exceptés, en fonte, même trempés: ouvrés, pesant par pièce: a. au-dessus de 600 kg. . . . . b. au-dessus de 250 à 600 kg . . . . . c. 250 kg ou moins . . . . .	60.— 70.— 80.—
ex 954 p. 1	Rubans de cardes: travaillés sur tissus, avec caoutchouc, sans feutres . . . . .	340.—
p. 2	autres . . . . .	360.—
992 p. 2	Ustensiles de cuisine, baignoires, leurs parties — en métaux et alliages, compris dans les positions 977 — 981: en aluminium . . . . .	400.—
994 p. 1	Pistons de moteurs à combustion interne de toutes espèces, en aluminium et ses alliages, même munis de plaquettes en acier insérées au moment de la fusion — bruts . . . . .	200.—
ex b <sup>1</sup>		
1019 ex p. 2	Assiettes, plats, théières, cafetières, gobelets: a. en aluminium . . . . . b. en aluminium en couleur, même vernis . . . . .	400.— 500.—

Pos. du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Droits d'entrée par 100 kg Zloty
1023 p. 3 ex a et ex b	Phares pour automobiles . . . . .	250.—
1037	Chaudières à vapeur, non-tubulaires, aussi avec surchauffeurs . . . . .	50.—
1038	Chaudières à vapeur à tubes (multitubulaires), les dénommées ailleurs exceptées, aussi avec surchauffeurs; réchauffeurs, même avec les tubes en fonte . . . . .	60.—
1049	Turbines	
p. 1	hydrauliques, pesant par pièce:	
	a. I. au-dessus de 1200 à 5000 kg . . . . .	70.—
	II. au-dessus de 5000 kg . . . . .	60.—
ex p. 3	b. 1200 kg et moins . . . . .	110.—
	à vapeur, pesant par pièce:	
	a. au-dessus de 15,000 kg . . . . .	30.—
	b. " " 3000 à 15,000 kg . . . . .	45.—
	c. " " 1500 à 3000 kg . . . . .	75.—
	d. " " 1000 à 1500 kg . . . . .	160.—
	e. " " 500 à 1000 " . . . . .	210.—
	f. " " 150 à 500 " . . . . .	280.—
	g. 150 kg et moins . . . . .	360.—
1050 ex p. 2	Transporteurs à chaîne système „Redler" verticaux, horizontaux et in- clinés, pour moulins, brasseries, sucreries, malteries, fabriques d'alcool, fabriques de produits chimiques, fabriques de produits alimentaires et mines de potasse, pesant par pièce:	
	b. au-dessus de 1000 à 3000 kg . . . . .	100.—
	c. " " 300 à 1000 " . . . . .	100.—
	d. 300 kg et moins . . . . .	100.—
1051	Pompes, compresseurs, les dénommés ailleurs exceptés:	
p. 3	centrifuges, pesant par pièce:	
	a. au-dessus de 4000 kg . . . . .	75.—
	b. " " 2000 à 4000 kg . . . . .	80.—
	c. " " 750 à 2000 " . . . . .	120.—
	d. " " 300 à 750 " . . . . .	150.—
	e. " " 75 à 300 " . . . . .	180.—
	f. 75 kg et moins . . . . .	250.—
1053	Ventilateurs, machines soufflantes, aspirateurs pour gaz, aspirateurs centrifuges, hélicoïdes, les dénommés ailleurs exceptés — pesant par pièce:	
p. 1	au-dessus de 2000 kg . . . . .	90.—
p. 2	" " 750 à 2000 kg . . . . .	130.—
p. 3	" " 300 à 750 " . . . . .	170.—
ex 1055	Machines-outils pour le travail du bois:	
p. 2	Scies alternatives, montant de scies alternatives . . . . .	90.—
p. 3	Autres, les dénommées ailleurs exceptées, pesant par pièce:	
	a. au-dessus de 4000 kg . . . . .	100.—
	b. " " 200 à 4000 kg . . . . .	115.—
1062	Machines à tricoter; métiers à dentelles, broderies:	
p. 1	Machines à tricoter:	
	b. métiers rectilignes . . . . .	40.—
1067	Machines de meunerie:	
p. 1	Appareils à cylindres . . . . .	90.—
p. 2	Aspirateurs, décortiqueurs, décortiqueurs-perleurs automatiques, ma- chines à nettoyer et à cribler les gruaux, machines pour les millets	110.—
p. 3	cribleurs, plansichters, blutoirs, cylindres et autres machines de meunerie non dénommées ailleurs:	
	a. plansichters . . . . .	80.—
	b. autres . . . . .	160.—

Pos. du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Droits d'entrée par 100 kg Zloty
1085 p. 5 p. 9	Parties de machines et d'appareils: lisses en fils métalliques pour métiers à tisser . . . . . segments de pistons de toutes espèces, pesant par pièce: a. au-dessus de 100 g . . . . . b. 100 g et moins . . . . .	250.— 600.— 800.—
ex p. 10 ex b. III.	Pistons de moteurs à combustion interne de toutes espèces, en aluminium et ses alliages, même munis de plaquettes en acier insérées au moment de la fusion, — travaillés . . . . .	300.—
1102 p. 1 p. 2 p. 3 p. 4 p. 5 p. 6	Redresseurs à mercure et autres, les dénommés ailleurs exceptés, leurs parties, — pesant par pièce: au-dessus de 1500 kg . . . . . " " 500 à 1500 kg . . . . . " " 200 à 500 " . . . . . " " 15 à 200 " . . . . . " " 5 à 15 " . . . . . " " 5 kg et moins . . . . .	250.— 350.— 450.— 500.— 800.— 900.—
1103 p. 1 p. 2 p. 3 p. 4	Machines électriques à souder par point, par rouleau, par contact et par arc, à chauffer les rivets, — pesant par pièce: au-dessus de 1500 kg . . . . . " " 500 à 1500 kg . . . . . " " 100 à 500 " . . . . . 100 kg et moins . . . . .	150.— 300.— 400.— 500.—
1107 p. 1 p. 2 p. 3	Appareils et instruments électriques de mises en circuit, de coupage, de protection, de réglage et distribution du courant: résistances non réglables, réglables, telles que démarreurs, régulateurs de tension, de vitesse, régulateurs de théâtres et similaires— pesant par pièce: a. au-dessus de 150 kg . . . . . b. " " 50 à 150 kg . . . . . c. " " 10 à 50 " . . . . . d. " " 1 à 10 " . . . . . e. " " 100 gr à 1 kg . . . . . armoires et tableaux de distribution avec appareillage monté; interrupteurs, commutateurs, limiteurs, les dénommés ailleurs exceptés, coupe-circuits à lames, à tubes, à l'exception des pièces fusibles; interrupteurs en boîtes avec relais, coupe-circuits et interrupteurs automatiques; parafoudres à cornes, à plaques et à vide; contrôleurs, réducteurs, boîtes de jonction et appareils similaires — pesant par pièce: a. au-dessus de 1000 kg . . . . . b. " " 500 à 1000 kg . . . . . c. " " 150 à 500 " . . . . . d. " " 50 à 150 " . . . . . e. " " 15 à 50 " . . . . . f. " " 5 à 15 " . . . . . g. " " 1 à 5 " . . . . . armoires et tableaux de distribution sans appareils et instruments de mesurage, sans transformateurs, régulateurs, résistances et tous genres de bobines; armatures de câbles — pesant par pièce: a. au-dessus de 50 kg . . . . . b. " " 15 à 50 kg . . . . . c. " " 5 à 15 " . . . . . d. 5 kg et moins . . . . .	500.— 700.— 900.— 1100.— 1500.— 250.— 350.— 500.— 800.— 1000.— 1200.— 1300.— 200.— 260.— 320.— 400.—
1110 1118 p. 2 ex b 1127	Compteurs d'énergie électrique . . . . . Adapteurs (pic-ups) et leurs parties . . . . . Conducteurs électriques en métaux communs isolés, sans enveloppe de plomb: . . . . .	600.— 2000.—

Pos. du tarif polonais	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Droits d'entrée par 100 kg Zloty
ex p. 1	Fils simples, exceptés ceux de fer et d'acier d'un diamètre au-dessus de 1,5 mm, recouverts d'émail, d'un diamètre:	
	a. au-dessus de 1 mm . . . . .	250.—
	b. " " 0,5 à 1 mm . . . . .	300.—
	c. " " 0,1 à 0,5 mm . . . . .	350.—
	d. 0,1 mm et moins . . . . .	350.—
1145 ex p. 13	Lanternes arrières . . . . .	300.—
1160 p. 6	Machines pour essayer les résistances des matériaux, pesant par pièce:	
	a. au-dessus de 500 kg . . . . .	70.—
	b. 500 kg et moins . . . . .	100.—
1162 ex p. 2	Manomètres:	
	a. non enregistreurs . . . . .	350.—
	b. enregistreurs . . . . .	450.—
1172	Montres de poche, montres-bracelets avec boîtes:	Droits d'entrée Zloty
p. 1	en métaux communs:	par pièce
	a. non argentées, ni dorées, non émaillées, sans ornements en or ni argent . . . . .	2.—
	b. argentées, dorées, émaillées . . . . .	2.—
	c. avec des ornements en argent, or ou émail . . . . .	4.—
p. 2	en argent, même dorées, ainsi qu'avec parties dorées:	
	a. sans ornements de pierres semi-précieuses, d'émail, de perles fines, de pierres précieuses . . . . .	4.—
	b. avec ornements de pierres semi-précieuses, ainsi qu'en émail . . . . .	5.—
	c. avec ornements en perles fines, en pierres précieuses . . . . .	30.—
p. 3	en platine, même émaillées . . . . .	40.—
p. 5	en or, même émaillées:	
	a. montres-bracelets:	
	I. sans bracelets ou avec bracelets en matières autres qu'en métaux précieux . . . . .	10.—
	II. avec bracelets en métaux précieux . . . . .	15.—
	b. autres . . . . .	10.—
ex 1178	Gramophones, parlographes, phonographes, leurs parties constitutives:	
p. 3	Mouvements, leurs parties, accessoires:	par 100 kg
	a. Mouvements, leurs parties, les dénommés ailleurs exceptés . . . . .	300.—
ex b.	Diaphragmes . . . . .	260.—
ex c.	Bras acoustiques, plateaux . . . . .	280.—

## L I S T E B.

Annexe à l'avenant à la Convention de Commerce du 26 juin 1922 entre la Pologne et la Suisse.

Pos. du tarif douanier suisse	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux du droit par 100 kg en francs
15	Malt . . . . .	1.50
	Légumes:	
	— frais:	
	— — oignons comestibles . . . . .	3.—
ex 40a	Oeufs . . . . .	15.—
86	Edredon (duvet):	
156a	— brut, non nettoyé, en balles pressées hydrauliquement ou en d'autres balles du poids de 100 kg ou plus . . . . .	3.—
	Semences:	
203	— semences de graminées et graines de trèfle . . . . .	— .50
205	— semences non dénommées ailleurs . . . . .	— .50
224	Charbon de bois . . . . .	30.—

Pos. du tarif douanier suisse	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES	Taux du droits par 100 kg en francs
	Bois de construction et bois d'oeuvre:	
	— sciés de long ou refendus, même complètement équarris:	
	— — autres, de tout genre:	
235	— — — de chêne . . . . .	1.20
239	— — Merrains en chêne, refendus ou sciés . . . . .	— .30
259a	Panneaux contreplaqués bruts, d'une épaisseur de 10 mm ou moins . . . . .	20.—
	Baguettes pour encadrements:	
	— préparées au blanc ou autre ton:	
272	— — unies, sans ornements . . . . .	40.—
273	— — avec ornements . . . . .	60.—
274	— autres . . . . .	150.—
643a	Houille . . . . .	— .10
643b	Résidus de pétrole pour chauffage, sous réserve des mesures de contrôle . . . . .	— .30
645	Coke . . . . .	— .10
	Verrerie et gobeletterie:	
	— de verre noir, brun ou vert:	
691b	— — autres . . . . .	4.—
710a	Fer brut en gueuses; fer en loupes, fer ébauché au laminoir, acier brut en billettes (ingots, blocs, barres fondues); blocs et lopins jusques et y compris 100 cm de longueur, dégrossis au laminoir; bidons pour la fabrication de la tôle ayant jusqu'à 150 cm inclusivement de longueur . . . . .	— .10
	Fer forgé ou laminé à chaud:	
	— fer rond:	
712	— — de 120 mm de diamètre ou plus . . . . .	— .35
713	— — de 75 jusqu'à 120 mm exclusivement de diamètre . . . . .	— .80
714a	— — de 40 jusqu'à 75 mm exclusivement de diamètre . . . . .	2.—
714b	— — de moins de 40 mm de diamètre, à l'exception du fer à filer du n° 715 . . . . .	4.—
	— fer plat, fer carré, dont la section a une surface:	
717	— — de 36 à 100 cm <sup>2</sup> exclusivement . . . . .	1.—
	— — inférieure à 36 cm <sup>2</sup> :	
718a	— — — blocs et lopins de plus de 100 cm jusques et y compris 150 cm de longueur . . . . .	— .10
718b	— — — autre . . . . .	3.50
	Fer forgé ou laminé à chaud (suite):	
	— fers spéciaux (T, I, U, Z, fers ovales, méplats, cornières, fer zorès, etc.) bruts, non percés, non cintrés présentant en section une dimension maximum:	
719	— — de 12 cm ou plus . . . . .	— .30
720	— — le 6 à 12 cm exclusivement . . . . .	— .80
721	— — de moins de 6 cm . . . . .	4.—
	Tôle de fer, non percée, non cintrée:	
	— de moins de 3 mm d'épaisseur:	
728a	— — tôle pour dynamos, sous réserve des mesures de contrôle nécessaires . . . . .	— .20
	Zinc laminé, étiré:	
ex 849	— en barres, laminé . . . . .	2.—
	Matières auxiliaires préparées et produits fabriqués inorganiques:	
ex 1021	— poudre de zinc . . . . .	en franchise
	Couleurs chimiques, sèches, en morceaux ou pulvérisées, non préparées:	
ex 1104a	— blanc de zinc . . . . .	2.—
	Huiles minérales, huiles de goudron et huiles résineuses:	
ex 1129	— paraffine pure, non travaillée . . . . .	1.—
1131b	— huiles minérales pour graisser les machines, non travaillées . . . . .	1.50



## PROTOKÓŁ KOŃCOWY DO UKŁADU DODATKOWEGO.

### ad poz. 244 polskiej taryfy celnej:

Przyprawa płynna, przywożona do Polski, pod nazwą „Aromes Maggi” oraz pasty dla przyrządzenia buljonu w kostkach, tabliczkach, pigułkach i t. p. cła się według poz. 244.

### ad poz. 380 ex p. 9:

Zostało uzgodnione, że wytwór, zwany „Peristaltyną” podlegać będzie cłu w wysokości 260 złotych od 100 kg bez względu na zawartość w niej glukozydów.

### ad poz. 417 p. 1 i 2 oraz

### ad poz. 490 p. 1 i 2 polskiej taryfy celnej.

Dla ustalenia zawartości procentowej barwnika organicznego w lakach organicznych nierozpuszczalnych, — należy potrącić zawartość składników nieorganicznych.

Dla stosowania ceł konwencyjnych, przewidzianych w poz. 417, 1 i 2 listy A, odnoszących się do farb, nierozpuszczalnych używanych do barwienia skór, oraz dla zastosowania cła konwencyjnego, przewidzianego w poz. 490, 1 i 2 listy A, a dotyczącego środków zwilżających oraz innych preparatów pomocniczych, służących do wykańczania wyrobów włókienniczych, — należy złożyć w urzędzie celnym deklarację wytwórcy, stwierdzającą, że chodzi o produkty, przeznaczone do użytku na cele, podane w wyżej wymienionych pozycjach listy A, wraz z odpowiednią deklaracją odbiorcy. Deklaracja wytwórcy powinna być poświadczona przez właściwą Szwajcarską Izbę Handlową. Deklaracja odbiorcy powinna być poświadczona przez przemysłowo-administracyjne władze właściwego Województwa.

Zostało uzgodnione, że pod warunkiem złożenia wspomnianych deklaracji, wyroby, wyszczególnione niżej, a wytworzone w Fabryce Chemikalijskiej, dawniej „Sandoz” w Bazylei, lub w zakładach T-wa dla Przemysłu Chemicznego w Bazylei, lub Spółki J. R. Geigy w Bazylei, podlegać będą, bez innych formalności, cłu konwencyjnemu, podanemu w poz. 490, 1 i 2 listy A:

Migasol	Finish	Sandosol	Umidol	Erioplynon
Sapamine	Imerol	Thiotan	Erional	Omnosol
Invadine	Levana	Decolant	Mitin	Tinolevon
Ceranine	Nilo	Liovatin	Irgasalz	Tinopal
Delustran	Resoline	Réducine	Aquanon	
Cerol	Sandopan	Révatol	Depluvin	

To samo stosować się będzie do farb do barwienia skór, określonych nazwą: „pigmenty kapaderymowe”, wyrabianych przez T-wo dla Przemysłu Chemicznego w Bazylei, które będą cłone, bez innych formalności, według ceł konwencyjnych, przewidzianych w poz. 417, 1 i 2 listy A.

### ad poz. 644:

Ustala się, że artykuły, wymienione w uwadze do poz. 644, 1a i 2a, nie będą podlegać żadnemu dodatkowi do cła, nawet, gdyby zawierały przybrania w rozumieniu uwagi 23 uwag ogólnych, dotyczących

## PROTOCOLE FINAL.

### Ad n° 244:

L'assaisonnement liquide importé en Pologne sous la dénomination „Aromes Maggi”, ainsi que les pâtes pour la fabrication de bouillon en cubes, tablettes, granulé etc. suivent le régime de la position 244.

### Ad n° 380 ex p. 9:

Il est entendu que le produit dénommé Peristaltine est soumis au droit de 260 Zloty par 100 kg sans égard à sa teneur en glucosides.

### Ad n° 417 p. 1 et 2 et

### ad n° 490 p. 1 et 2 du tarif douanier polonais:

Pour établir le pourcentage de matière colorante organique dans les laques organiques insolubles, il sera fait déduction de la teneur en éléments inorganiques.

Pour l'application des droits conventionnels prévus sous n° 417, 1 et 2 de la liste A, relatifs aux couleurs insolubles pour la coloration du cuir ainsi que du droit conventionnel prévu sous le n° 490, 1 et 2 de la liste A, relatif aux agents mouillants et autres produits auxiliaires servant au finissage des matières textiles, il faudra produire au bureau des douanes une déclaration du fabricant, certifiant qu'il s'agit de produits destinés aux usages indiqués sous lesdites positions de la liste A, ainsi qu'une déclaration correspondante du destinataire. La déclaration du fabricant doit être certifiée par la Chambre de commerce suisse compétente. La déclaration du destinataire doit être certifiée par l'autorité administrative industrielle de la Woïévodie compétente.

Il est entendu que, sous condition de la présentation desdites déclarations, les produits désignés ci-après, et fabriqués par la Fabrique de Produits chimiques, ci-devant Sandoz, à Bâle, ou par la Société pour l'Industrie Chimique, à Bâle, ou par la S. A. J. R. Geigy, à Bâle, suivront sans autre le régime conventionnel du n° 490 1 et 2 de la liste A:

Migasol	Finish	Sandosol	Umidol	Erioplynon
Sapamine	Imerol	Thiotan	Erional	Omnosol
Invadine	Levana	Decolant	Mitin	Tinolevon
Ceranine	Nilo	Liovatin	Irgasalz	Tinopal
Delustran	Resoline	Réducine	Aquanon	
Cerol	Sandopan	Révatol	Depluvin	

Il en sera de même des couleurs pour la coloration du cuir, désignées sous la dénomination de „pigments capadermes”, fabriquées par la Société pour l'Industrie Chimique à Bâle, qui seront dédouanées sans autre aux droits conventionnels prévus sous n° 417 1 et 2 de la liste A.

### Ad n° 644:

Il est entendu que les articles mentionnés dans la note ad n° 644 1a et 2a ne seront soumis à aucune surtaxe, même s'ils contiennent des garnitures au sens de la note 23 des notes générales relatives à la

Działu VIII polskiej taryfy celnej, nie wyłączając ozdób z koronek.

Ustalono pozatem, że przy przywozie towarów wymienionych w poz. 644 p. 1a i 2a nie będzie wymagane w ramach kontyngentu 40 kw. żadne pozwolenie przywozu; w każdym razie dokonywanie odprawy celnej będzie ograniczone do urzędów celnych, ustalonych na podstawie porozumienia obydwu Rządów.

Wspomniany kontyngent przyznawany będzie w wysokości 10 kw. kwartalnie, z zastrzeżeniem, że uzyskanie wyższego kontyngentu uzależnione będzie od pozwolenia Ministra Skarbu. Kontyngenty, niewykorzystane w którymkolwiek bądź kwartale, będą przeniesione na następne kwartały.

**ad poz. 704/2:**

Pod tę pozycję podpadają plecionki, maty i taśmy, plecione ze sztucznego jedwabiu, z lamy z jedwabiu sztucznego, z włosia sztucznego, ze słomy sztucznej, z cellofanu, z neory, nawet zmieszanych między sobą lub w połączeniu z innymi materiałami włóknistymi, z wyjątkiem naturalnego jedwabiu.

Ustalono pozatem, że przy przywozie wymienionych towarów, clonych według poz. 704 p. 2, nie będzie wymagane w ramach kontyngentu 65 kw. żadne pozwolenie przywozu; w każdym razie dokonywanie odprawy celnej będzie ograniczone do urzędów celnych, ustalonych na podstawie porozumienia obydwu Rządów.

**ad poz. 791:**

Pod tę pozycję podpadają również plecionki, maty i taśmy plecione z konopi lub z „rami“ (nieprzędzonych), z kory, ze słomy, nawet z dodatkiem włosia, bawełny, lnu i konopi, surowe, bielone lub farbowane.

**ad poz. 992:**

Naczynia gospodarskie aluminiowe, sportowe i turystyczne, służące do gotowania, uważane będą za naczynia kuchenne aluminiowe, wyszczególnione w pozycji 922 p. 2.

**ad poz. 1038:**

Generatory parowe Brown, Boveri-Velox ze stałym ciśnieniem dla paliw płynnych — podpadają pod pozycję 1038, z wyjątkiem części, wymienionych osobno w taryfie celnej.

**ad poz. 1050 p. 2:**

Dla stosowania ceł konwencyjnych do maszyn łańcuchowych do przenoszenia ciężarów, systemu „Redler“ (poz. 1050 ex p. 2), wymienionych w liście A, należy złożyć w urzędzie celnym deklarację wytwórcy, stwierdzającą, że chodzi o wyroby, przeznaczone do użytku na cele wyszczególnione w liście A oraz złożyć odpowiednią deklarację odbiorcy. Deklaracja wytwórcy powinna być poświadczona przez szwajcarskie władze administracyjne, wskazane przez Radę federalną. Deklaracja odbiorcy powinna być poświadczona przez władze administracyjno-przemysłowe właściwego Województwa.

section VIII du tarif douanier polonais, y compris des garnitures en dentelle.

Il est en outre entendu que pour l'importation des marchandises dénommées tombant sous le n° 644 1a et 2a dans le cadre du contingent de 40 q il ne sera exigé aucune autorisation d'importation; toutefois le dédouanement sera limité aux bureaux de douane à convenir entre les deux Gouvernements.

Ledit contingent est concédé à raison de 10 q par trimestre, sous réserve d'une quote supérieure autorisée par le Ministère des Finances. Les contingents non exploités dans un trimestre seront reportés sur les trimestres suivants.

**Ad pos. 704/2:**

Sous cette position tombent les tresses, nattes ou bandes tressées, de soie artificielle, de lames en soie artificielle, de crins artificiels, de paille artificielle, de cellophane, de néora, même mélangés entre eux ou avec d'autres matières textiles à l'exception de la soie naturelle.

Il est en outre entendu que pour l'importation des marchandises dénommées tombant sous le n° 704.2 dans le cadre du contingent de 65 q il ne sera exigé aucune autorisation d'importation; toutefois le dédouanement sera limité aux bureaux de douane à convenir entre les deux Gouvernements.

**Ad pos. 791:**

Sous cette position tombent aussi les tresses, nattes ou bandes tressées de chanvre ou de ramie (non filés), d'écorce et de paille, même avec addition de crin, de coton, de lin, de chanvre, écrues, blanchies ou teintées.

**Ad pos. 992:**

Les ustensiles de ménage en aluminium pour sport et tourisme, servant à la cuisson, sont considérés comme les ustensiles de cuisine en aluminium, dénommés dans la position 992 p. 2.

**Ad pos. 1038:**

Les générateurs de vapeur Brown, Boveri — Velox à pression constante pour combustible liquide tombent sous la position 1038, à l'exception des parties qui sont dénommées séparément dans le tarif douanier.

**Ad pos. 1050 p. 2:**

Pour l'application des droits conventionnels aux transporteurs à chaîne, système „Redler“ (pos. 1050 ex p. 2), mentionnés dans la liste A, il faut produire au bureau de douane une déclaration du fabricant, certifiant qu'il s'agit de produits destinés aux usages indiqués dans la liste A, ainsi qu'une déclaration correspondante du destinataire. La déclaration du fabricant doit être certifiée par une autorité administrative suisse désignée par le Conseil fédéral. La déclaration du destinataire doit être certifiée par l'autorité administrative industrielle de la Woiévodie compétente.

**ad poz. 1178:**

Mechanizmy gramofonowe z napędem elektrycznym, importowane razem z nieodłączalnym silnikiem elektrycznym t. j. zmontowanym na tej samej osi, — podlegają cłu według poz. 1178 p. 3a.

Bern, 3 lutego 1934 r.

W imieniu Rządu Polskiego: *J. Modzelewski*  
W imieniu Rady Związkowej Szwajcarskiej: *Stucki*

POŚELSTWO SZWAJCARSKIE  
W POLSCE.  
Nr. K-2/p.

Warszawa, dnia 30 marca 1934 r.

Panie Ministrze!

Powołując się na Układ Dodatkowy do Umowy Handlowej polsko-szwajcarskiej, podpisany w Bernie dn. 3 lutego 1934 r., oraz na postanowienia uzgodnione podczas rokowań, mam zaszczyt prosić Waszą Ekszelencję o stwierdzenie, że zniżka celna przewidziana w liście A, załączonej do wspomnianego Układu Dodatkowego, dla poz. 1085 ex p. 10b III polskiej taryfy celnej (tłoki do silników spalinowych wszelkiego rodzaju z aluminium i jego stopów) stosuje się również do tłoków do silników samochodowych i motocyklowych i to od daty prowizorycznego wejścia w życie Układu Dodatkowego, o którym mowa.

Zechce Pan przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienie mego wysokiego poważania.

Chargé d'Affaires Szwajcarii a. i.

*Claparède*

J. E.  
Pan Józef Beck  
Minister Spraw Zagranicznych  
W a r s z a w a.

MINISTERSTWO SPRAW ZAGRANICZNYCH  
Nr. P. II. Sw. 82/57/34.

Warszawa, dn. 20 kwietnia 1934 r.

Panie Chargé d'Affaires!

Mam zaszczyt potwierdzić odbiór noty Pana Nr. K-2/p z dn. 30 marca 1934 r. oraz stwierdzić, że zniżka celna, jaka jest przewidziana w liście A, załączonej do Układu Dodatkowego do Umowy Handlowej polsko-szwajcarskiej, podpisanego w Bernie 3 lutego 1934 r., dla pozycji 1085 ex p. 10 b. III polskiej taryfy celnej (tłoki do silników spalinowych wszelkiego rodzaju z aluminium i jego stopów) będzie stosowana również do tłoków do silników samochodowych i motocyklowych.

Zechce Pan przyjąć, Panie Chargé d'Affaires, zapewnienie mego poważania.

*Beck*

Do Pana Alfreda de Claparède  
Chargé d'Affaires Szwajcarii  
w W a r s z a w i e.

**Ad pos. 1178:**

Les mouvements à gramophone à propulsion électrique, importés avec des moteurs électriques inséparables — c.-à-d. montés sur le même essieu — tombent sous la position 1178 p. 3. a.

Berne, le 3 février 1934.

Au nom du Gouvernement Polonais: *J. de Modzelewski*  
Au nom du Conseil fédéral suisse: *Stucki*

LÉGATION DE SUISSE  
EN POLOGNE  
No. K — 2/p.

Varsovie, le 30 mars 1934.

Monsieur le Ministre,

En me référant à l'Avenant à la Convention Commerciale suisse-polonaise, signée à Berne le 3 février dernier, et à ce qui a été convenu au cours des négociations, j'ai l'honneur de prier Votre Excellence de bien vouloir me confirmer que le droit de douane réduit, tel qu'il est prévu à la liste A annexée audit Avenant pour la position 1085 ex p. 10 b III du tarif douanier polonais (pistons de moteurs à combustion interne de toutes espèces en aluminium et ses alliages) s'applique également aux pistons pour moteurs d'automobiles et de motocyclettes et cela dès la date de la mise en vigueur provisoire de l'Avenant dont il s'agit.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Le Chargé d'Affaires de Suisse a. i.

*Claparède*

Son Excellence  
Monsieur Joseph Beck,  
Ministre des Affaires Etrangères,  
Varsovie

Varsovie, le 20 avril 1934.  
No. P. II Sw. 82/57/34.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre note No K-2/p du 30 mars 1934 et de vous confirmer que le droit de douane réduit, tel qu'il est prévu à la liste A annexée à l'Avenant à la Convention Commerciale polono-suisse, signé à Berne le 3 février 1934, pour la position 1085 ex p. 10 b III du tarif douanier polonais (pistons de moteurs à combustion interne de toutes espèces en aluminium et ses alliages), sera appliqué également aux pistons pour moteurs d'automobiles et de motocyclettes.

Agréez, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma considération distinguée.

*Beck*

Monsieur Alfred de Claparède  
Chargé d'Affaires de Suisse  
à Varsovie

Zaznajomiwszy się z powyższym Układem Dodatkowym, dołączonemi do niego listami A i B i protokołem końcowym oraz z Porozumieniem w sprawie clenia tłoków do silników spalinowych, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 14 maja 1935 r.

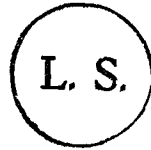
(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *W. Sławek*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*



---